

# SLOVO ŠÉFREDAKTORA

Myslíte si, že umíte-li česky, můžete hravě psát a hovořit i slovensky? Trpíte omylem! Ale klid, já jsem jím trpěl také, a to až do nedávna, kdy jsem sebevědomě přistoupil k překladu českého článku do slovenštiny. Není podstatné, že nejspíše u každého třetího slova jsem znejistěl a hledal pomoc ve slovnících. Podstatné je, že jsem to dělal za účelem nad jiné strategickým – naše vydavatelství založilo na Slovensku časopis pro elektrotechniku, Elektrotechnik. Nikoliv mutaci českého Elektro, nikoliv odkládiště přebytečných článků, nikoliv trpěného, chudého příbuzného, ale samostatný, progresivní titul s čáku na co možná nejvyšší kredit u slovenské odborné elektrotechnické veřejnosti.



Slovenský Elektrotechnik je titul se vši potřebnou parádou – s vydavatelstvím, které ho vydává (též nově založený Oktagon s. r. o.), s trvalou adresou v Bratislavě, s vedoucím manažerem slovenské národnosti, naturelu a redaktorské erudice.

Víte, přátelé, oni mají na Slovensku pár věcí shodných s našimi – několik nejednotných elektrotechnických společenstev, nepružná ministerstva, zvědavou a někdy i malinko škodolibou odbornou veřejnost, prostředí, v němž prostá člověčí radost zhusta bývá nahrazena pouhou zábavou, a na politické scéně zatvzelenou levicí i bezradnou pravici... Ale pak mají několik věcí, které my zatím nemáme a dlouhou (nebo vůbec) mít nebudeme – slušný výstavní areál v hlavním městě republiky, ono hlavní město s poměrně čistými chodníky a bez odpadků, Vysoké Tatry a euro doslova za dveřmi. No, uznejte, že už jim v elektrotechnice chybí jenom kultivovaná platforma, kde by si mohli navzájem také pěkně vynadat. Zejména když mají také problémy, kterým vůbec nerozumím a které já bych mít nechtěl. Například takový... Ne, ne! To necháme na stránky nového Elektrotechniku, bude-li to k dobru věci. Časopisu, kterému už na prvním semaforu svítí zelená. Časopisu, který je novým klukem ve třídě, ale který se nebojí sevřít pěstí a zaujmout své místo. Časopisu, u něž už pouhá myšlenka je činem.

Časopis Elektrotechnik není pouhý marketingový tah. Elektrotechnik je poselství o dobrých a ještě lepších časech. Jeho nulté číslo bude představeno na veletrhu ELO SYS v Trenčíně 14. až 17. října 2008.

No, a víte, že slovensky se „zelí“ řekne kelo, a „kapusta“ že se řekne zeli? Bodaj by to matera skarala...!

jiri.kohutka@fccgroup.cz



## Tipy a triky při instalaci přepěťových ochran (část 18)

Další pokračování oblíbeného seriálu článků tipů a triků z oblasti instalace přepěťových ochran uvedeme v příštím čísle časopisu Elektro 11. Máte-li problém nebo dotaz na toto téma, napište autorům na zde uvedenou adresu elektronické pošty.

Jan Hájek  
DEHN + SÖHNE  
honza@elektrika.cz

Stáhněte si i Vy zdarma elektronickou **Knížku 2.0** o ochraně před bleskem a přepětím na: [www.kniska.eu](http://www.kniska.eu)



Dalibor Šalanský  
LUMA Plus s. r. o.  
dalibor@elektrika.cz

## SEZNAM INZERCE

ABB s. r. o.	1. oč.
ABB s. r. o., Elektro-Praga	1, 39
AMT měřicí technika, spol. s r. o.	15
BAEL obchodní zastoupení	11
Business Media CZ, s. r. o.	11
Distrelec GmbH	55
ELCOM, a. s.	40
EXPO CENTER, a. s.	3
Fluke Europe B. V.	49
GHV Trading, spol. s r. o.	8, 35, 53
Hensel, s. r. o.	2. oč., 31
Incheba Expo Bratislava	17
Kompass Czech Republic, a. s.	17
Kopos Kolín a. s.	4. oč.
Moeller Elektrotechnika s. r. o.	3. oč.
Murrelektronik CZ, spol. s r. o.	22
Omnis Olomouc, a. s.	49
Panasonic Electric Works Czech s. r. o.	38
Phoenix Contact, s. r. o.	23
Rittal Czech, s. r. o.	51
SALTEK, s. r. o.	52
Siemens s. r. o.	21

# LIST OF CONTENTS

Information	2 to 3
<b>Main Article</b>	
Wind power station operation with frequency converters	4
<b>Reports</b>	
ECČB virtual calculator	10
ČEZ punished for illicit take off	10
Hager brand name	12
<b>People and the Elektro – Libor Kubica</b>	13
<b>From Foreign Press</b>	
Where have all the wires gone?	14
From the Lapp cable world	16
<b>Innovation, Technology, Projects</b>	
Passive components for data distributions	28
ENYSTAR – switchboard cabinets for installations up to 250 A	30
European Union wants to save	31
Electric motor efficiency and power consumption reducing	32
SIRCO M and SIRCO MV modular load-break switches	34
Ego-n® 2008	36
Solar tracker Panasonic	38
Measurement of harmonics to 9 kHz with BK-ELCOM analyzer	40
Equipage of electrical substations with protective means, with work and other aids	43
Correct usage of clamp multimeters	48
Rittal desktop system cabinets	50
FLP-B+C MAXI	52
<b>Market, Business, Enterprise</b>	
OEZ – new MINIA series of modular switching devices	54
Distrelec and the Eastern market	55
For Arch 2008	56
For Surface 2009	56
<b>Technical Product Information</b>	
Digital professional tape measure	51
Two-level terminal with a small construction height	51
<b>Standardization</b>	
New ČSN standards (84)	57
<b>News-in-brief</b>	9, 16, 19, 37
<b>News</b>	29, 42, 60 to 61
<b>ESČ news</b>	61
<b>Professional Literature</b>	58 to 59
<b>Archive</b>	
History of physical sciences in Bohemian countries (part 23)	62
<b>Repetitorium</b>	
Basic wiring of installation circuits (part 9)	63
<b>Lifelong education</b>	
Inspection report, author: inspector	64
<b>Topic: Electric power generation, supply and buffering</b>	
Siemens busbar systems help to improve the quality of life (Siemens s. r. o.)	18
Reliable secured processes (Murrelektronik CZ, spol. s r. o.)	20
ČEZ Group in renewable resources (ČEZ, a. s.)	22
Power supplies for medical technology from Phoenix Contact (Phoenix Contact, s. r. o.)	23
About Chernobyl a bit anew	24
Small water power plants are an important renewable energy resource	26